

SYNTAX

1. Cvičení teoretická

Defina os seguintes termos segundo a sintaxe luso-brasileira (Celso Cunha, Adriano de Gama Kury):

1. Frase
2. Oração
3. Período
4. Período simples e composto
5. Coordenação
6. Subordinação
7. Oração principal
8. Oração subordinada
9. Coordenação
10. Subordinação
11. Oração sindética
12. Oração assindética

1. Leia atentamente o seguinte texto:

O pano de fundo é uma aristocracia lisboeta raramente focada no cinema. Estamos habituados a ver a classe aristocrática nortenha, nos filmes de Manoel de Oliveira a partir de Agustina, que são famílias lendárias paradas no tempo de Camilo. Aqui há uma aristocracia emergente, de yuppies banqueros, modernos e estilizados, que vivem em grande, mas com requintes contemporâneos. Como a arquitetura de casa onde mora o casal, formado por um banqueiro e uma psiquiatra. Tratam-se por você e ele reza antes do coito. Mas nem por isso são personagens divertidas.

Paulo Amorim (Virgílio Castelo) é seco e enfadonho, preocupado com assuntos da alta finança, em jogos políticos, diplomáticos e financeiros, que se sobrepõe à moral, por mais que ele a introduza no seu discurso palavroso.

2. Defina se se trata de frase, oração ou período. Traduza o texto e encontre em cada oração/período sintagmas e sequências suboracionais e superoracionais e o sintagma oracional.

1. O pano de fundo é uma aristocracia lisboeta raramente focada no cinema.

- a) Tradução: Na pozadí je vykreslena lisabonská aristokracie, o které je ve filmech málokdy pojednáváno.
- b) Período simples.
- c) sintagma oracional: o pano é uma aristocracia
- d) Sintagma suboracional: o pano, de fundo, aristocracia lisboeta, raramente focada, no cinema
- e) Sequência suboracional ou superoracional: -

2. Estamos habituados a ver a classe aristocrática nortenha, nos filmes de Manoel de Oliveira a partir de Agustina, que são famílias lendárias paradas no tempo de Camilo.

a) Tradução

:Jsme zvyklí na to, že se ve filmech Manoela de Oliveiry objevuje severní aristokratická třída– ta se objevuje již ve filmu Agustina, což jsou legendární rodiny odehrávající se za doby Camila.

b) Período composto.

c) Sintagma superoracional: oração principal e oração subordinada adjectiva (relativa)

d) Sintagma oracional:

estamos habituados (nós: sujeito omissão), estamos habituados (predicado nominal)
que são (que – sujeito são filmes – predicado nominal)

e) Sintagma suboracional: a classe aristocrática, classe nortenha, nos filmes, filmes de Manoel de Oliveira

d) sequência suboracional: lendárias paradas, aristocrática nortenha

3. Aqui há uma aristocracia emergente, de yuppies banqueros, modernos e estilizados, que vivem em grande, mas com requintes contemporâneos.

a) tradução: Vynoří se tady aristokraté, yupii, moderní a stylizovaní bankéři, kteří žijí na vysoké noze, ale zároveň čelí běžným problémům.

b) Período composto.

c) Sintagma superoracional: oração principal e oração subordinada (adjectiva).

d) Sintagma oracional: que vivem (que:sujeito, vivem:predicado)

e) Sintagma suboracional: uma aristocracia, aqui há, há uma aristocracia, yuppies banqueiros, vivem em grande, com requintes contemporâneos.

f) sequência suboracional – banqueiros, modernos e estilizados, em grande mas com requinte

4. Como a arquitetura de casa onde mora o casal, formado por um banqueiro e uma psiquiatra.

a) Tradução: Je to model manželského páru, kde manžel bankéřem a žena psychiatricka.

b) Sintagma oracional: mora o casal (mora-predicado, o casal – sujeito, por um banqueiro, uma psiquiatra)

c) Sintagma suboracional: arquitetura de casa, formado por um banqueiro, por uma psiquiatra

d) Sequência suboracional: um banqueiro e um psiquiatra,

5. Tratam-se por você e ele reza antes do coito.

a) tradução: Vykají si a on se před souloží modlí.

b) Período composto

c) Sequência superoracional: duas orações independentes

d) Sintagma oracional: (eles: sujeito elíptico, tratam-se - predicado), ele reza (ele:sujeito, reza: predicado)

e) Sintagma suboracional: antes do coito, tratam-se por você

6. Mas nem por isso são personagens divertidas.

a) tradução: Ale nejen proto jsou to úsměvné postavy.

b) Período absoluto

c) Sintagma oracional (sujeito omissão (eles), predicado nominal: são personagens)

d) Sintagma suboracional- personagens divertidas, por isso

7. Paulo Amorim (Virgílio Castelo) é seco e enfadonho, preocupado com assuntos da alta finança, em jogos políticos, diplomáticos e financeiros, que se sobrepõe à moral, por mais que ele a introduza no seu discurso palavroso.

a) tradução: Paulo Amorim je fádni a nudná postava, zajímá ho jednání vysokých státních úředníků v politických, diplomatických a finančních hrách, které nadřazuje morálce, o níž i přesto neustále mluví.

b) período composto.

c) Sintagma superoracional: oração principal, oração subordinada relativa, oração subordinada concessiva intensiva

d) Sintagma oracional:

Paulo Amorim (sujeito) é seco e enfadonho (predicado nominal)

que (sujeito) se sobrepõe (predicado verbal)

ele (sujeito) introduza (predicado verbal)

e) Sequência suboracional - seco e enfadonho, políticos, diplomáticos e financeiros

f) Sintagma suboracional - preocupado com / assuntos de finança/alta finança/ jogos políticos/discurso palavroso, à moral, no discurso, seu discurso,